



# HM - 02: Parts List / Teieliste / Liste de Pièces

Item No. Article	Part No. Référence	Qty	Item No. Article	Part No. Référence	Qty	Item No. Article	Part No. Référence	Qty
1	25763	1	16	1353	2	28	265053	1
*2	25843	1		(830RPM)		*29	500693	1
	25863	1	17	1453	2	30	265053	1
3	26223	1		(830RPM)		31	256773	1
4	278993	1		80013	2	32	273853	1
*6	25963	20		(340RPM)			(830RPM)	
7	25263	2		(500RPM)			271823	1
8	25953	2	18	158963	1		(500RPM)	
9				(830RPM)			271783	1
*10	1673	1		27123	1		(340RPM)	
11	5643	1		(500RPM)			275433	1
	(340RPM)			25933	1		28693	2
	(830RPM)			(340RPM)			25793	1
	5303	1	*19	1483	1	33	38633	1
	(500RPM)			(830RPM)		34	37273	1
*12	9608	1		1673	1	35	367193	1
*13	50713	1		(340RPM)		36	284603	1
	(830RPM)			(500RPM)		37	99853	1
14	27413	1	20	273873	1	38	42953	1
	(830RPM)			(830RPM)		39	(G1/4F)	1
	25773	1	21	265063	1	40	47133	1
	(340RPM)			256123	1	41	(NPT)	1
	(500RPM)		*23	80253	1	42	37233	1
*15	502093	2	24	265043	1			
	(830RPM)		25	265033	1			
	502103	2	26	265113	1			
	(340RPM)			(840RPM)				
	(500RPM)			265103	1			
16	49703	1		(500RPM)				
	(830RPM)			265093	1			
	80003	2		(340RPM)				
	(500RPM)		*27	9433	5			

**(GB)** \* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.  
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

**(D)** \* Bedieler normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.  
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

**(F)** \* Le symbole astérisque (\*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.  
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

**(E)** \* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.  
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

**(P)** \* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.  
Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

**(I)** \* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.  
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

**(GR)** \* Σημειώνονται ως εφεδρικά για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετά αποθέματα για ελιόν που χρειάζονται αντικατάσταση.  
Όταν παραγγέψετε αντικατακτικά μέρη να γράφετε τον αριθμό μωτράκιου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό αντικατακτικού.

**(NL)** \* Belekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.  
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

**(DK)** \* Indikerer normale udskiftningsamner. Det anbefales at have tilgænge forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.  
Opgiv altid det korrekte værktøjmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

**(N)** \* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.  
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøys modellnr., serienr. reservedelsnr. nr.

**(S)** \* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.  
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservdelar.

**(FIN)** \* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.  
Työkalan mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilahtaessa.

# Desoutter



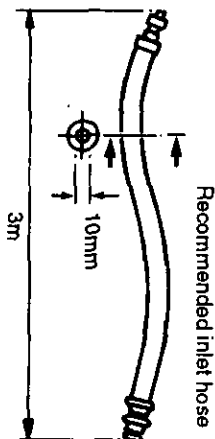
TM

Desoutter Limited.

## STATEMENT OF USE

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine.  
It is for right hand rotation and should be mounted by the threaded nose only. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small.  
The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated.

## GENERAL



## Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airfree lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycola PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

## DATA

Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	= 2 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 82 re. CAGI/PNEUROP
	Test code
Vibration Level (m/sec <sup>2</sup> )	= < 2.5 re. ISO 8662

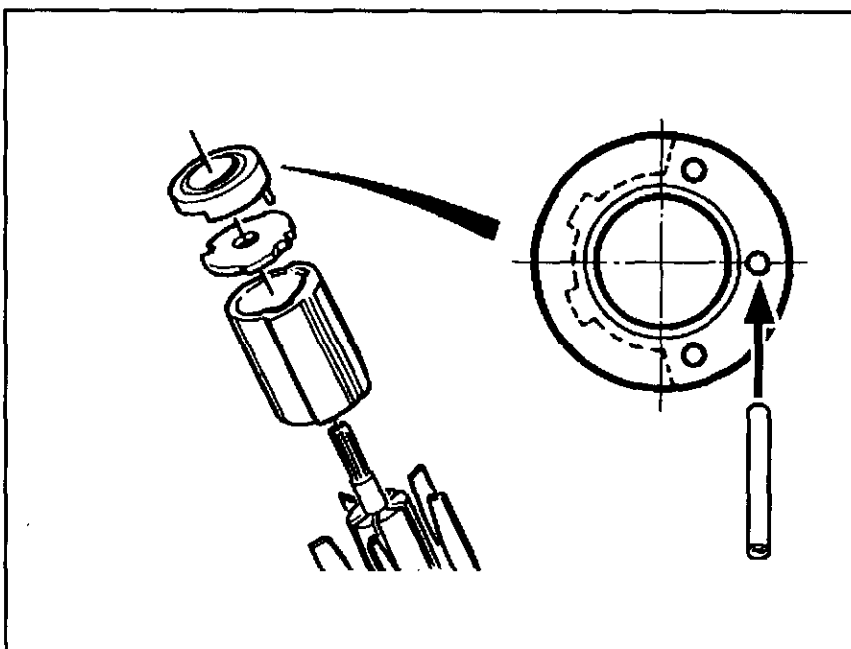
## Weight

HM-02-340	= 1.6 kg
HM-02-500	= 1.6kg
HM-02-830	= 1.6kg

## ACCESSORIES

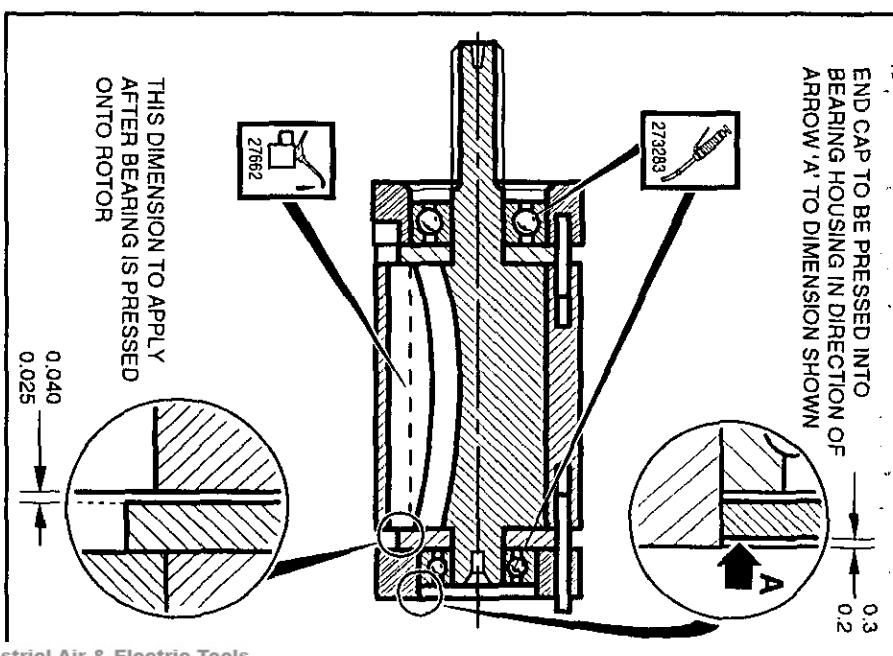
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter catalogue.

To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures  $\pm 10\%$ .
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kit.
4. Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.



**©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.**  
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.  
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



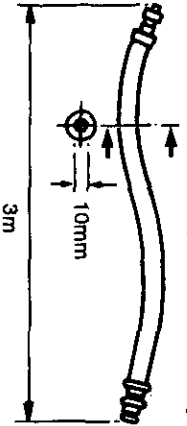
Desoutter Limited.

**VERWENUNGSZWECK**

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht. Er ist rechtsdrehend und darf nur am Gewirdeansatz montiert werden. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering. Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

**ALLGEMEIN**

Empfohlener Einführungsschlauch



**Schmierung**

Korrekte Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig: eine Luftleitungs-Schmiorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG 15 benutzen.  
 158733 = Molycole PG75      273283 = BP FG00EP  
 208893 = Rocol M204G      27652 = ISO VG 15  
 273273 = BP OS618

**DATEN**

Max. Luftdruck Pmax = 6,3 bar  
 Min. Luftdruck Pmin = 2 bar  
 Schalldruck (dB(A)) = 82re. CAGI-PNEURO P Test code  
 Schwingungsstärke (m/sec²) = < 2,5 re. ISO 8662

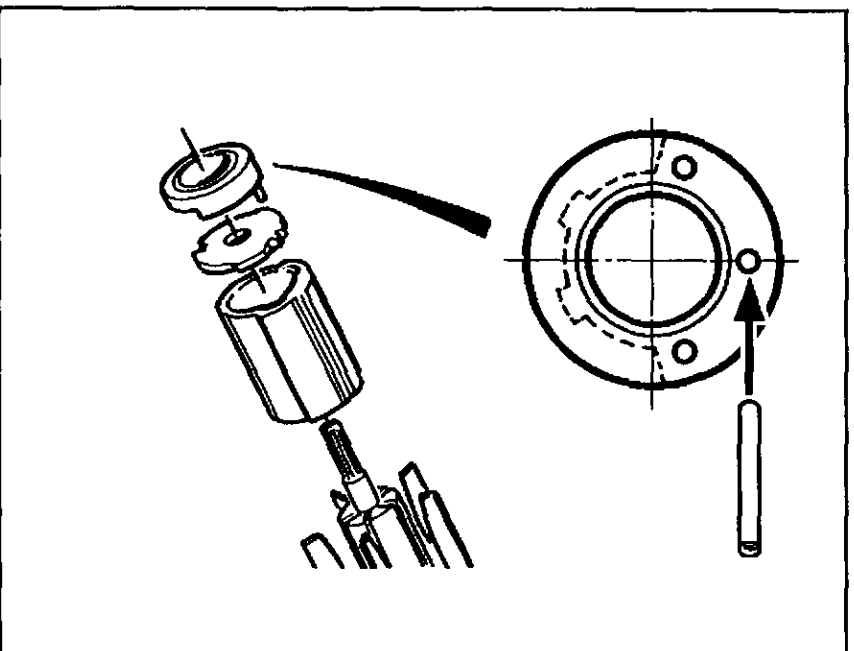
**Gewicht**

HM-02-340 = 1,6 Kg  
 HM-02-500 = 1,6kg  
 HM-02-830 = 1,6kg

**ZUBEHÖR**

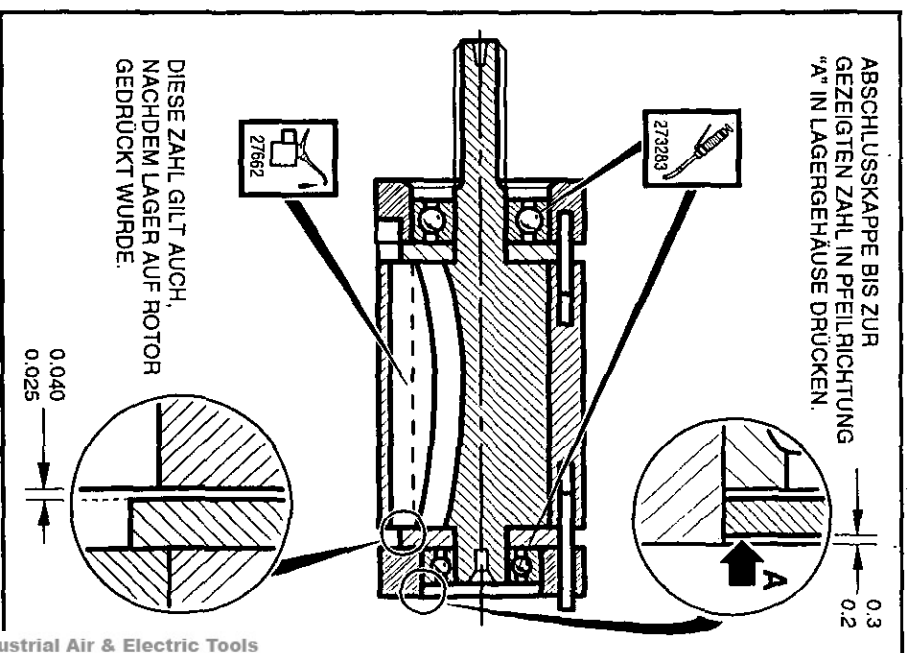
Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

Montieren: Kompletter Motor - siehe Hauptabbildung



**WARTUNGSANLEITUNGEN**

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen  $\pm 10\%$ .
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.
4. Zeigt Demontagerichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorschriften getroffen werden.



**©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien**  
 Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.  
 Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



Desoutter Limited.

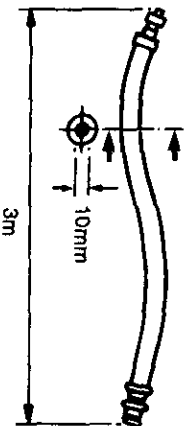
**DECLARATION D'UTILISATION**

Ce moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile. Il est destiné à une rotation à droite et son montage devra être uniquement à plateau ou à nez filets. Le risque que les moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit.

L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

**GENERALITES**

Câble d'alimentation recommandé



**Lubrification**

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG 15.

- 158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G        27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP Q5618

**DONNÉES TECHNIQUES**

- Pression Pneumatique maximale Pmax = 6,3bar
- Pression Pneumatique minimale Pmin = 2 bar
- Niveau de Pression du Son (dBA) = 82 re. CAGI-PNEUROP
- Test code
- Niveau de Vibration (m/sec<sup>2</sup>) = <2.5 re. ISO 8662

**Poids**

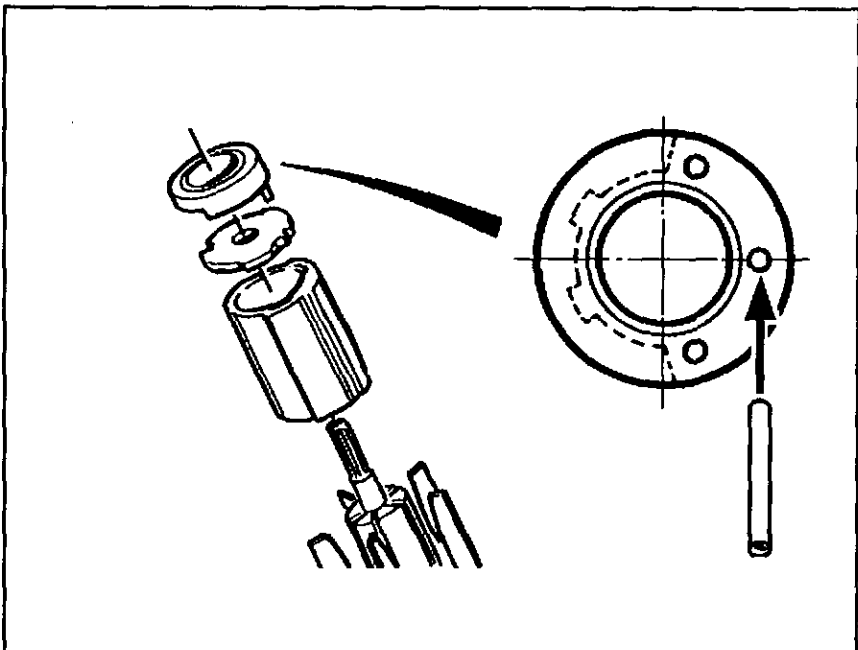
- HM-02-340 = 1,6 kg
- HM-02-500 = 1,6kg
- HM-02-830 = 1,6kg

**ACCESSOIRES**

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

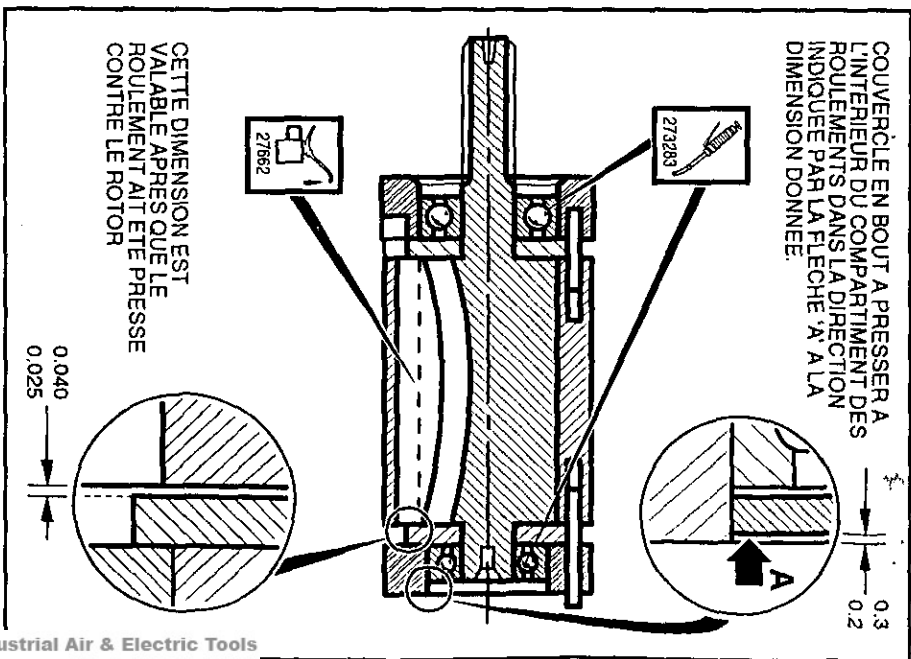


Pour le Montage: Moteur assemblé, se référer à l'illustration principale



**INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN**

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ±10%.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
4. Indiquer la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



©Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume U  
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.  
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

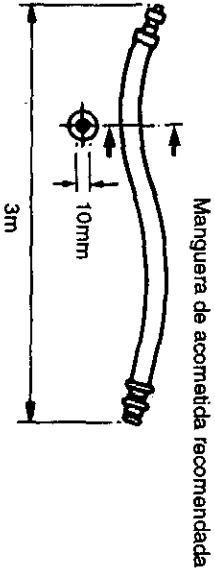


Desoutter Limited.

**MANIFESTACION DE USO**

Este motor esta diseñado para su incorporación en una máquina fija o no.  
 Es para rotación a la derecha y solamente se debe montar por su brida o cabeza roscada. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño.  
 El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

**GENERAL**



**Lubricación**

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG 15.  
 158733 = Molycote PG75      273283 = BP FGG00EP  
 208893 = Pocol M204G      27652 = ISO VG 15  
 273273 = BP G5618

**DATOS**

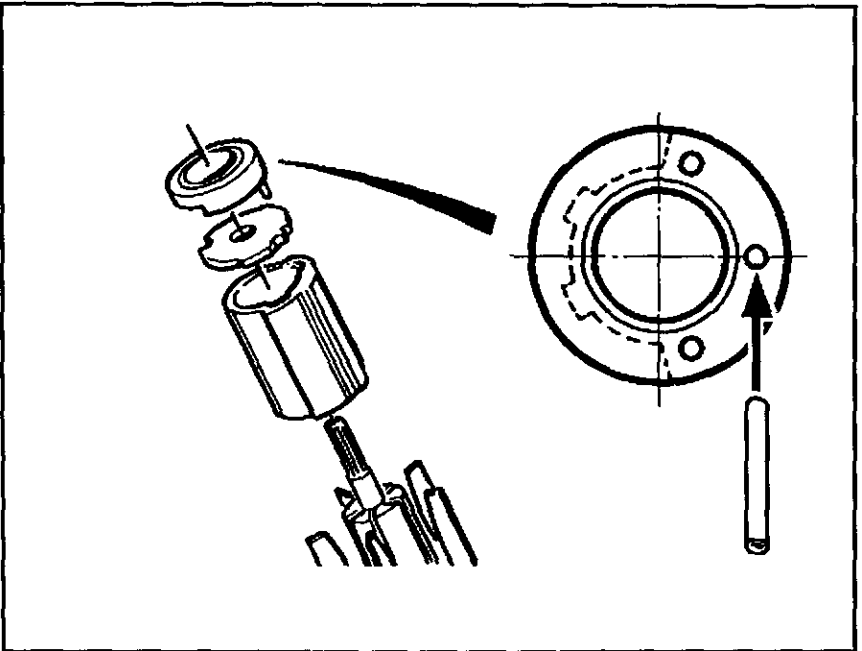
Presión máxima de aire P<sub>max</sub> = 6,3 bar  
 Presión mínima de aire P<sub>min</sub> = 2 bar  
 Nivel de presión de sonda (DBA) = 82 re. CAGI-PNEUROP  
 Código de ensayo = <2,5 re. ISO 8662  
 Nivel de vibración (m/sec<sup>2</sup>)

**Peso**  
 HM-02-340 = 1,6 kg  
 HM-02-500 = 1,6kg  
 HM-02-830 = 1,6kg

**ACCESORIOS**

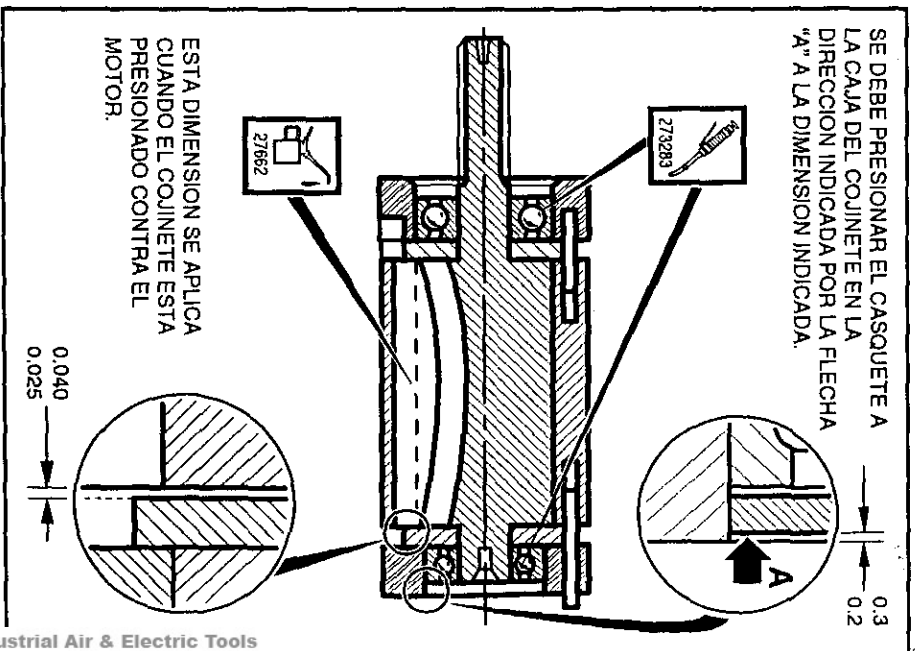
Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

Para Ensamblar: Motor entero, remitir a ilustración principal



**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.



©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.  
 Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Este se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Desoutter



TM

Desoutter Limited.

**INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO**

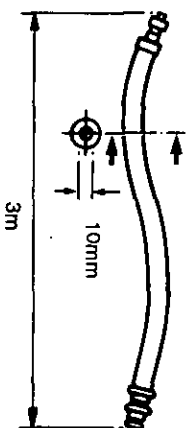
Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel.

O motor é para rotação à direita e deve ser montado apenas pela flange ou pela ponta rosçada. O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno.

O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual o motor vai ser incorporado.

**GERAL**

Mangureira de admissão recomendada

**Lubrificação**

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG 15.

158733 = Molycole PG75      273283 = BP FGOOEP  
208893 = Foccol M204G      27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

**DADOS**

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar

Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar

Nível de pressão de som(dBA) = 82 ref. CAGI-PNEUROP

Código ensaio

Nível de vibração (m/sec<sup>2</sup>) = <2,5 ref. ISO 8662

**Peso**

HM-02-340 = 1,6 kg

HM-02-500 = 1,6kg

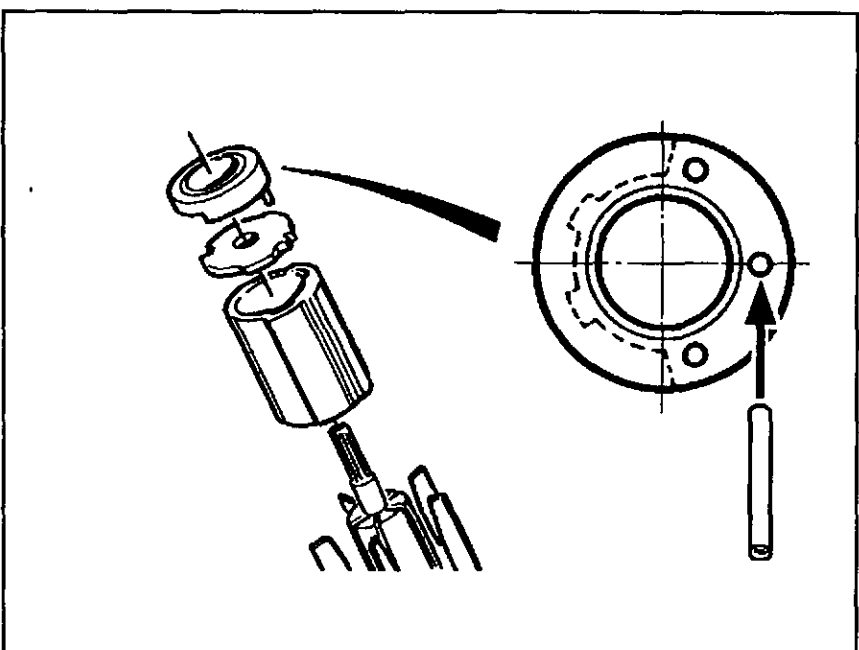
HM-02-830 = 1,6kg

**ACESSÓRIOS**

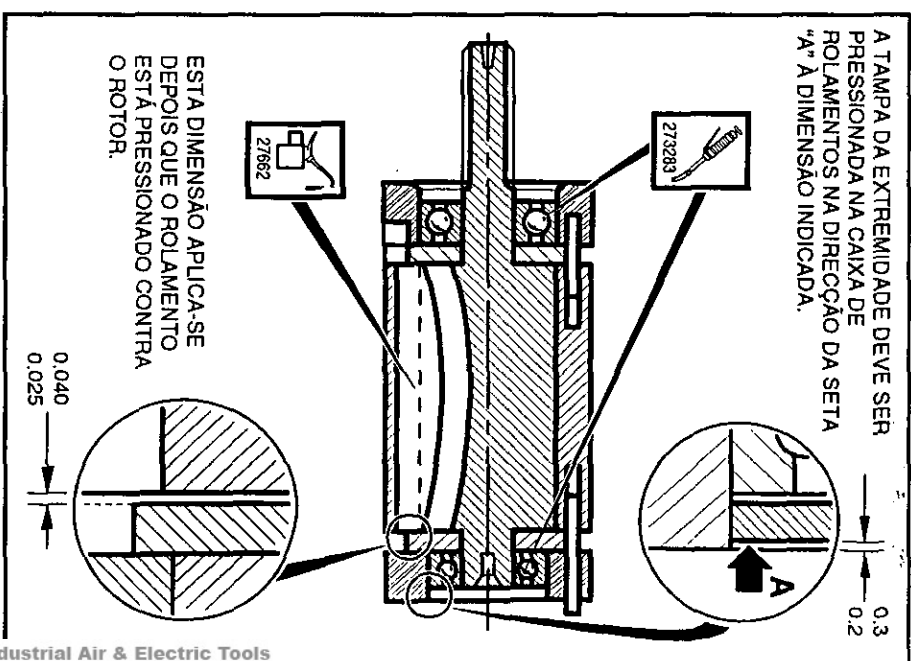
Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

P

Para Montar: Motor completo, consulte a ilustração principal

**INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO**

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário  $\pm 10\%$ .
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - Ver Kits de Manutenção.
4. Indica a direcção de desmontagem.
5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc.... certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

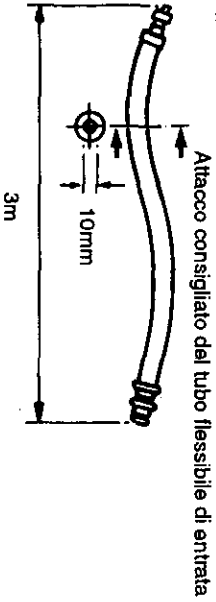


Desoutter Limited.

**DICHIARAZIONE DELL'USO**

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Il motore è costruito per la rotazione in senso desoutter e deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del nasello filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

**GENERALITA'**



**Lubrificazione**

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG 15.  
 158733 = Molycole PG75      273283 = BP FGO0EP  
 208893 = Rocol M204G      27652 = ISO VG 15  
 273273 = BP Q5618

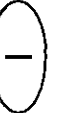
**DATI**

Massima pressione dell'aria Pmax = 6,3bar  
 Minima pressione dell'aria Pmin = 2 bar  
 Livello pressione sonora (dBA) = 82 rif. CAGI-PNEUROP codice di prova  
 Livello di vibrazione (m/sec<sup>2</sup>) = <2,5 rif. ISO 8662

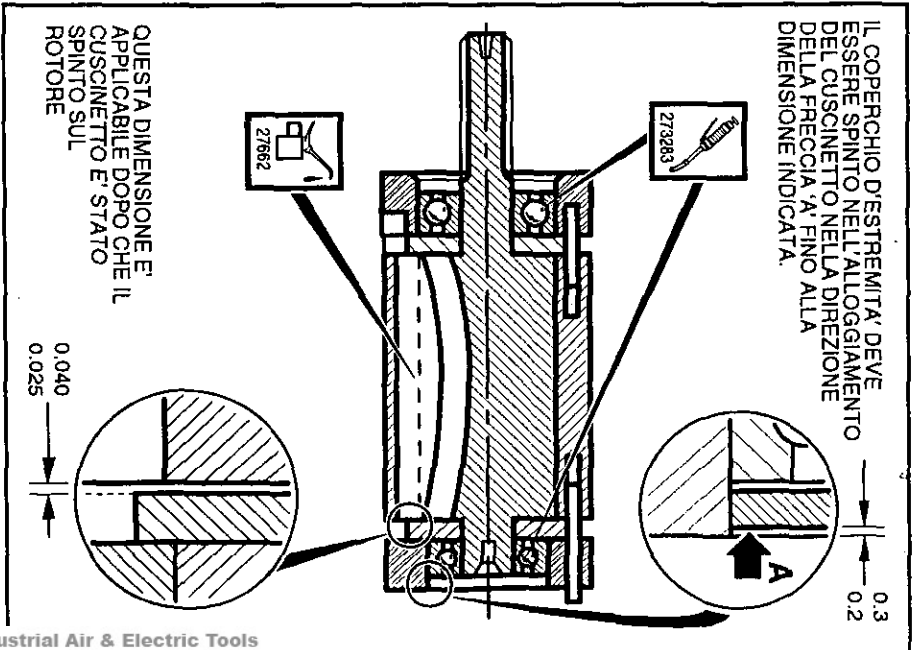
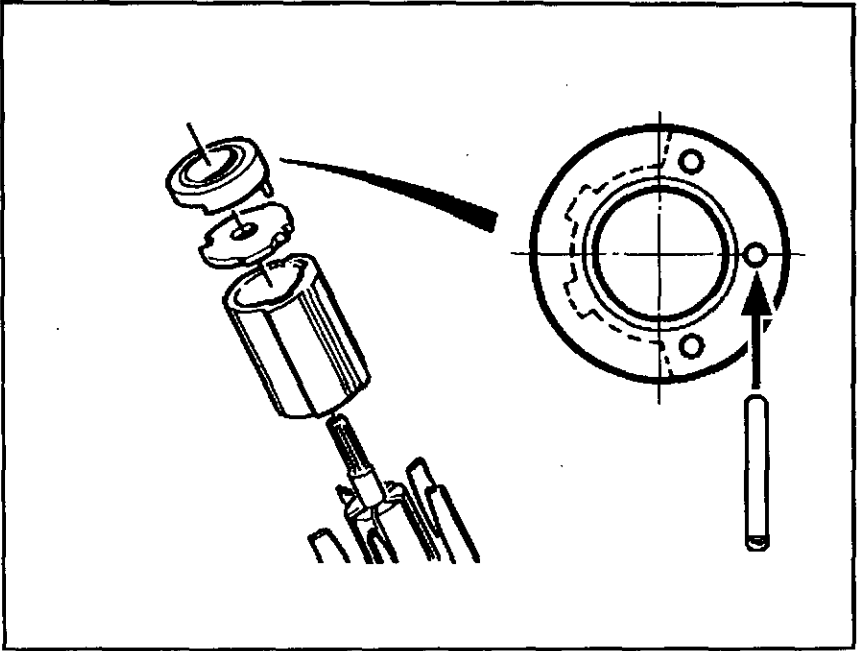
**Peso**  
 HM-02-340 = 1,6 Kg  
 HM-02-500 = 1,6kg  
 HM-02-830 = 1,6kg

**ACCESSORI**

E' disponibile una gamma di accessori, si sceglia perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.



Assemblaggio: Motore completo - riferirsi all'illustrazione principale



**ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE**

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati  $\pm$  10%.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra  
 Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.





Desoutter Limited.

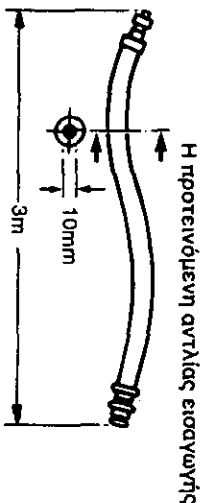
**ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ**

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματωθεί σε σταθερές ή μετακινούμενες μηχανές.

Είναι για διεξόδοση στέψη και πρέπει μόνο να μοντάρει την φλάντζα ή την σπειρωτή άκρη. Ο κινδύνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός.

Ο Χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με ολόκληρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνεται.

**ΓΕΝΙΚΑ**



Η σωστή λήψη είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας ληθαργός αέρας πρέπει να προσομοιωθεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.

Χρησιμοποιήστε ISO VG 15  
 158733 = Molycol PG75  
 208893 = Rocol M204G  
 273273 = BP Q5618  
 273283 = BP FG00EP  
 27652 = ISO VG 15

**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

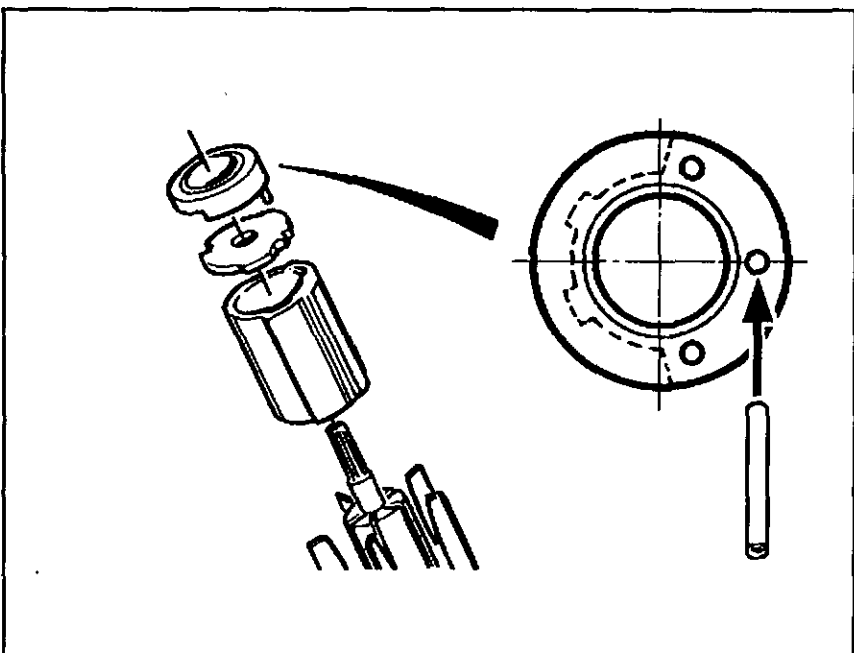
Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 bar Αιτιόσφαιρες  
 Ελάχιστη Πίεση Αέρος Pmin = 2.0 bar Αιτιόσφαιρες  
 Εντάξει Θεορύθου (dba) = 82 re. CAGI-PNEUROP Test cc  
 Κλάση ισοδυναμίας (δέρμα) = 2.5  
 MA ISO 9692

Βάρος	HM-02-340 = 1.6 kg
	HM-02-500 = 1.6kg
	HM-02-830 = 1.6kg

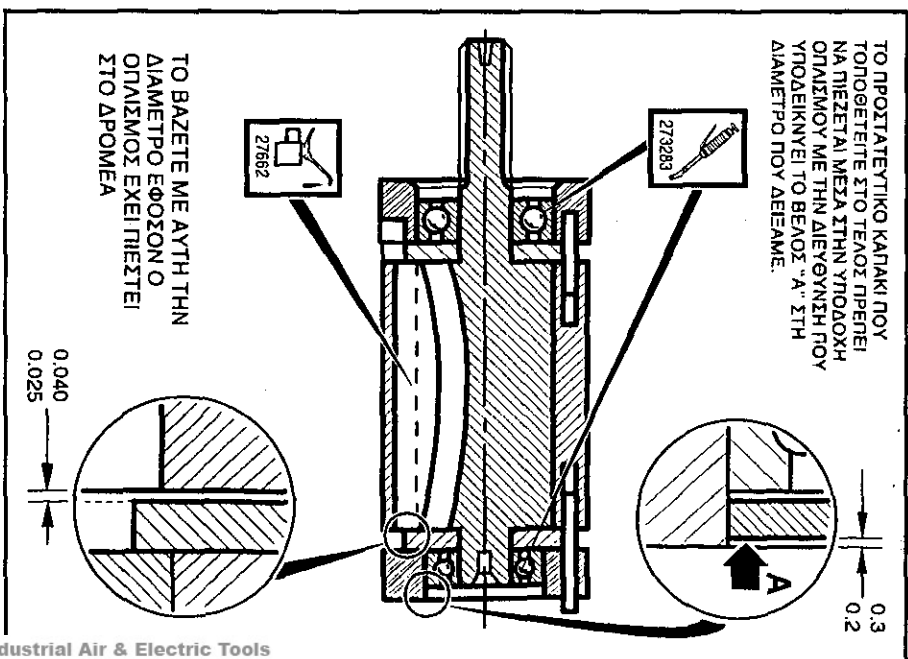
**Εξαρτήματα**

Προσφέρεται ευρεία σειρά αέσουακ και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

Για το Μοντάρισμα: Ο μηχανισμός ολοκληρώθηκε, αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο



ΤΟ ΠΟΛΙΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΤΑΚΙ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΖΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΟΥΝΑΙΣΜΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΑΙΕΓΩΝΙΣΗ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΙ ΤΟ ΒΕΛΟΣ "Α" ΣΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΠΟΥ ΔΕΞΑΜΕ.



ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΦΟΔΣΟΝ Ο ΟΥΝΑΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΩΜΕΑ

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους οπλισμούς, και τα πτερύγια στρώσεως. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
5. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας

© Copyright 1995, Desoutter, Δοκίμιο NWS 6ND, Αγγλία. Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απανόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τα αρχαία εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημία ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Έγγυη ή την εϋθυνη για το προϊόν.

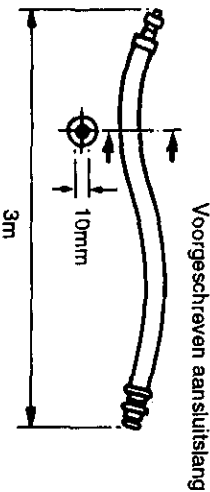


Desoutter Limited

**GEBRUIKSVERKLARING**

Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden.  
 De motor draait rechtsom en mag alleen aan de flens of aan de neus die van schroefdraad voorzien is, gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een onphlootbare atmosfeer is zeer gering.  
 De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

**ALGEMEEN**



**Doorsmering**

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn naarwaarts in de filter. Gebruik ISO VG 15.  
 158733 = Molycolite PG75      273283 = BP FG00EP  
 208893 = Rocol M204G      27652 = ISO VG 15  
 273273 = BP GS618

**GEGEVENS**

Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar  
 Minimale luchtdruk Pmin = 2 bar  
 Geluidspiegel (DBA) = 82 volgens de CAGI-PNEURO Test code  
 Trillingspeil (m/sec²) = <2,5 volgens ISO 8662

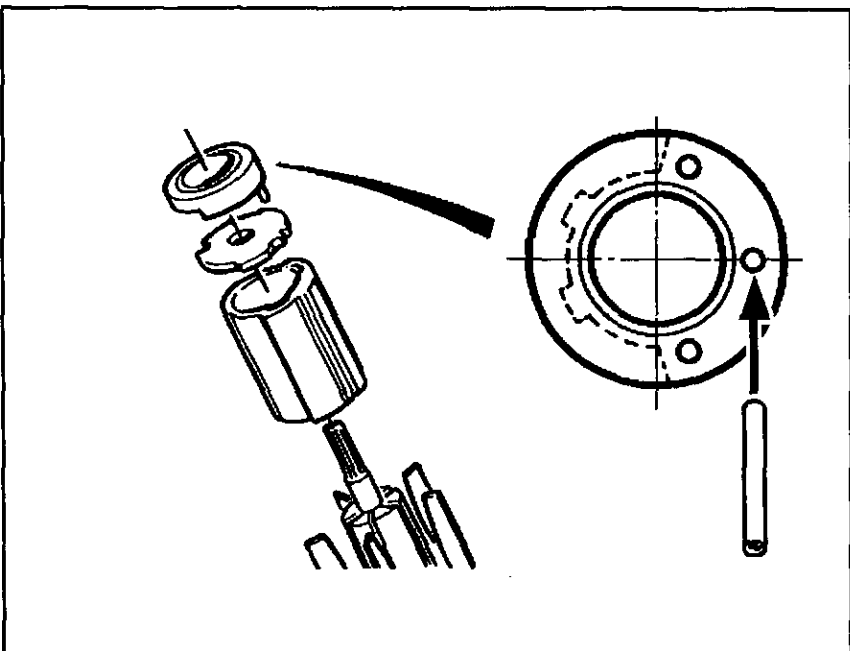
**Gewicht**

HM-02-340 = 1,6 kg  
 HM-02-500 = 1,6kg  
 HM-02-830 = 1,6kg

**ACCESSOIRES**

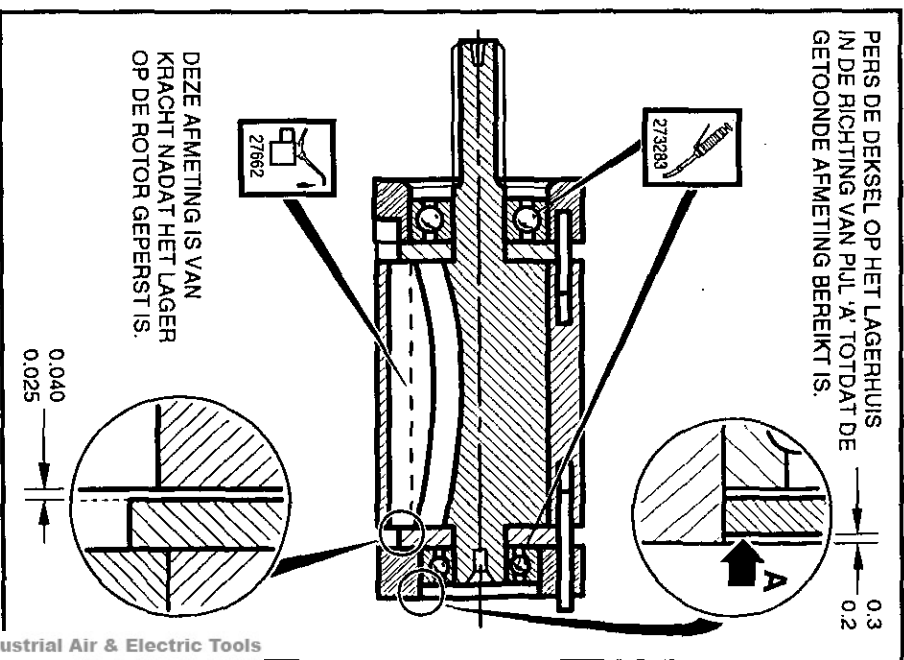
Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

Monteren: complete motor, zie hoofdtekening



**ONDERHOUDSINSTRUCTIES**

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonnodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiker of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die voortvloeit uit het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.



Desoutter Limited.

**BETJENINGSFORSKRIFT**

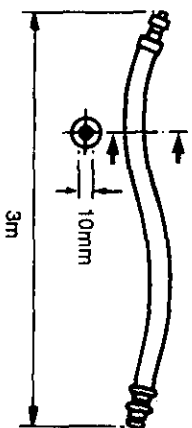
Denne motor er konstrueret for at indføres i en fast eller bæveagelig maskine.

Den går i højregang og må kun monteres fra flangen eller den skrueskåret ænde. Der er meget lille risiko at motoren kan forårsage tændning i en potentiel eksplosiv atmosfære.

Brugeren har ansvaret for at opføre risikoen forbundet med maskinen hvor motoren kommer at indføres.

**ALMINDELIGT**

Brug den anbefalede tilførselslange.

**Smøring**

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøreapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycole PG75      273283 = BP FGO0EP  
208893 = Rocol M204G      27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

**DATA**

Maximum lufttryk Pmax = 6,3 bar  
Minimum lufttryk Pmin = 2 bar  
Sikker trykniveau (dBA) = 82 re. CAGI-PNEUROD  
Prøvekode  
Vibrationsniveau (m/sec<sup>2</sup>) = <math>\leq 2,5</math> re. ISO 8662

Vægt HM-02-340 = 1,6 kg

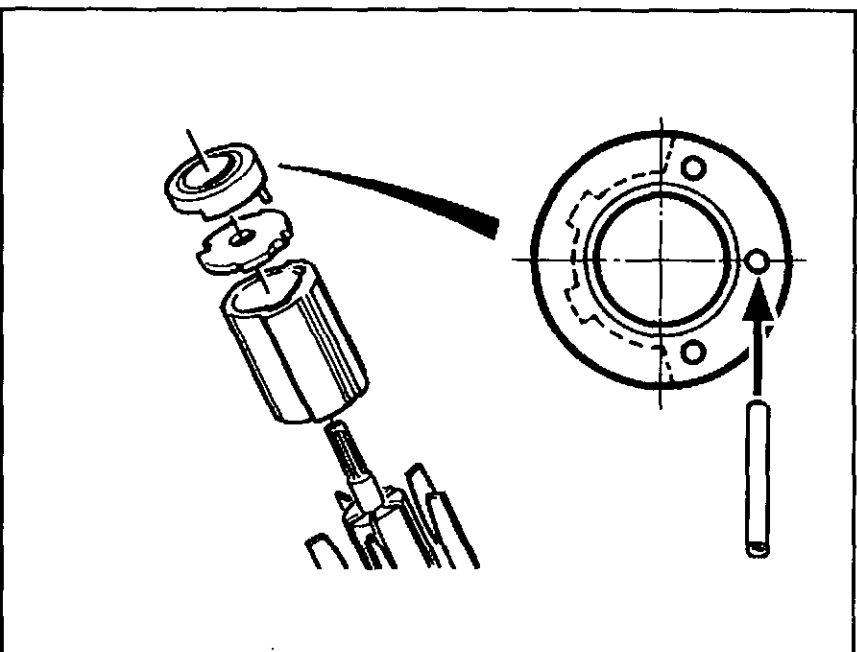
HM-02-500 = 1,6kg

HM-02-830 = 1,6kg

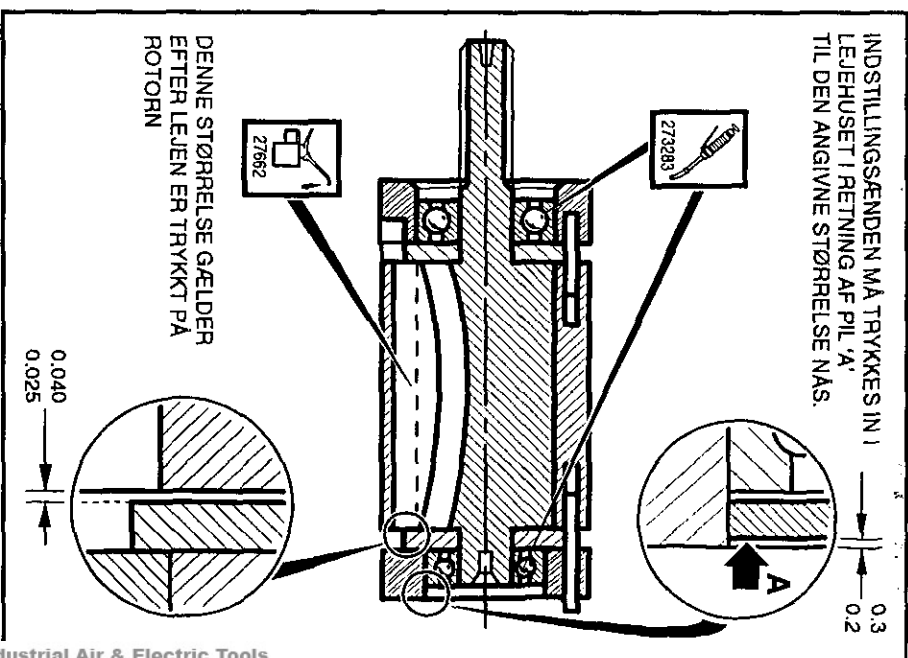
**Tilbehør**

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgjes fra Desoutters Katalog.

Montering: Høle motoren, se hovedbilledet



INDSTILLINGSEN DEN MÅ TRYKES IN I LEJHUSET I RETNING AF PIL 'A' TIL DEN ANGIVNE STØRRELSE NAS.

**BETJENINGSFORSKRIFT**

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vriddningsmomentværdier  $\pm 10\%$
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Viser riktning for afmontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.

©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegnninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Desoutter



TM

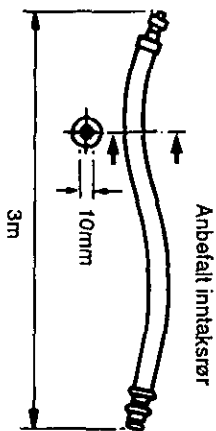
Desoutter Limited.

**BRUKSERKLÆRING**

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan fylles, eller som er bevegelig.

Den er beregnet på høyregjenglet rotering og bør kun monteres ved flensens eller gjengensisen. Det er ytterst usansynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære.

Det er brukerens ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i. **! GENERELT**



Anbefalt inntaksrør

**Smøring**

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørrappaert til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftledningen. Bruk ISO VG 15.

158733 = Molycole PG75 273283 = BP FG00EP  
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15  
 273273 = BP OS618

**DATA**

Maximalt lufttrykk P<sub>max</sub> = 6,3 bar  
 Minimalt lufttrykk P<sub>min</sub> = 2 bar  
 Lydtrykksnivå (dBA) = 82 vedr. prøvekode  
 CAGI-PNEUROP  
 Vibrasjonsnivå (m/sec<sup>2</sup>) = <2,5 vedr. ISO 8662

**Masse**

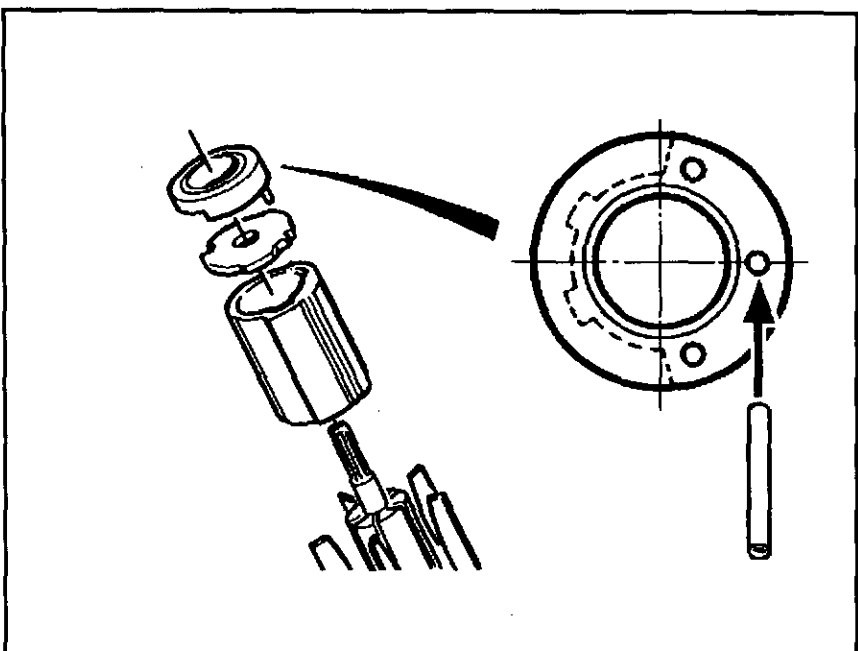
HM-02-340 = 1,6 kg  
 HM-02-500 = 1,6 kg  
 HM-02-830 = 1,6 kg

**Tilbehør**

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

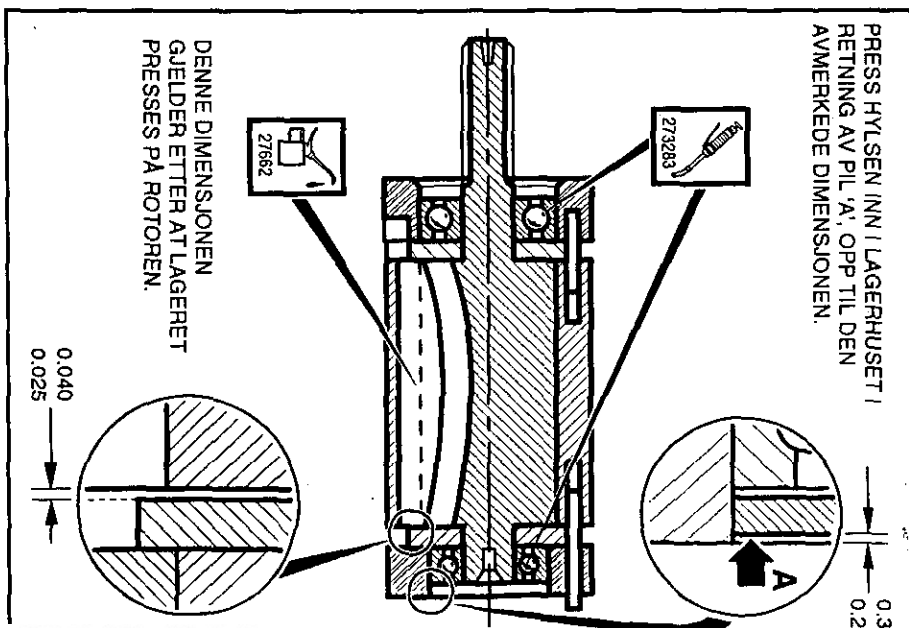
N

Montering: Hele motoren, se hovedillustrasjonen

**VEDLIKEHOLDNINGSTRUKSJONER**

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet, pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se servicevektøy.
4. Angir demonteringsreihing.
5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

PRESS HYSEN INN I LAGERHSET I  
 RETNING AV PILL 'A', OPP TIL DEN  
 AVMERKEDE DIMENSJONEN.



DENNE DIMENSJONEN  
 GJELDER ETTER AT LAGERET  
 PRESSES PÅ ROTOREN.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemærker, modellbetegnelser, delnummer og tegnninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonstrell som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



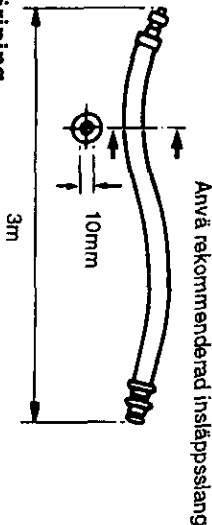
Desoutter Limited.

**BRUKSANVISNING**

Denna maskin är ämnad att införlivas i en fast eller rörlig maskin. Den är ämnad för högegång och bör enbart monteras via flänsen eller gånggäde ändan. Det är mycket osannolikt att motorerna kan orsaka antändning i en potentiell explosiv omgivning.

Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskerna förbundna med maskinen i vilken motorn skall införlivas.

**ALLMÄNT**



**Smörjning**

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG 15.

**DATA**

Maximum lufttryck Pmax	= 6,3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2 bar
Sund trycksnivå (dBA)	= 82 re. CAGI-PNEUROP
	Test code
Vibrationsnivå (m/sec <sup>2</sup> )	= <2,5 re. ISO 8662

**VIKT**

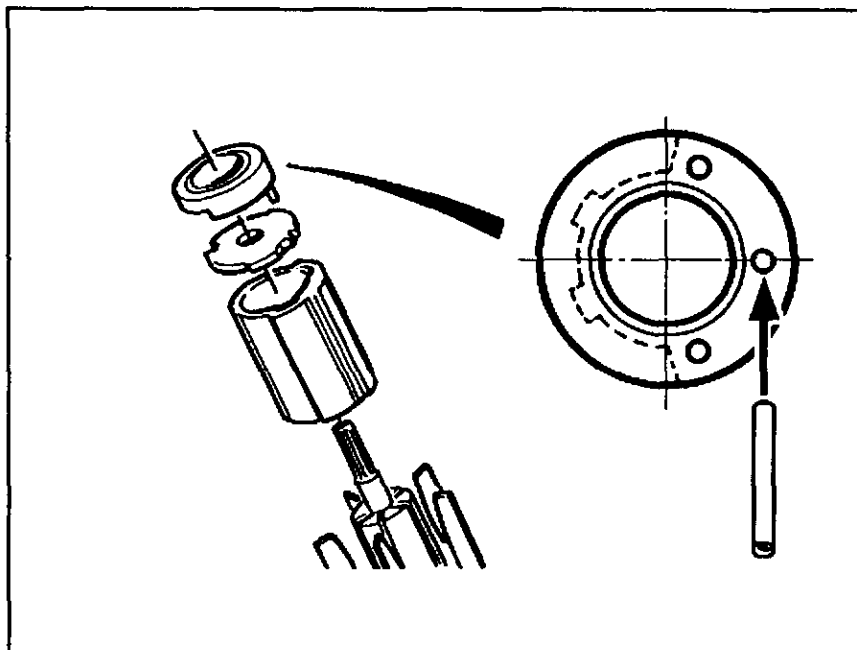
HM-02-340	= 1,6 kg
HM-02-500	= 1,6kg
HM-02-830	= 1,6kg

**Tillbehör**

Det finns et stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

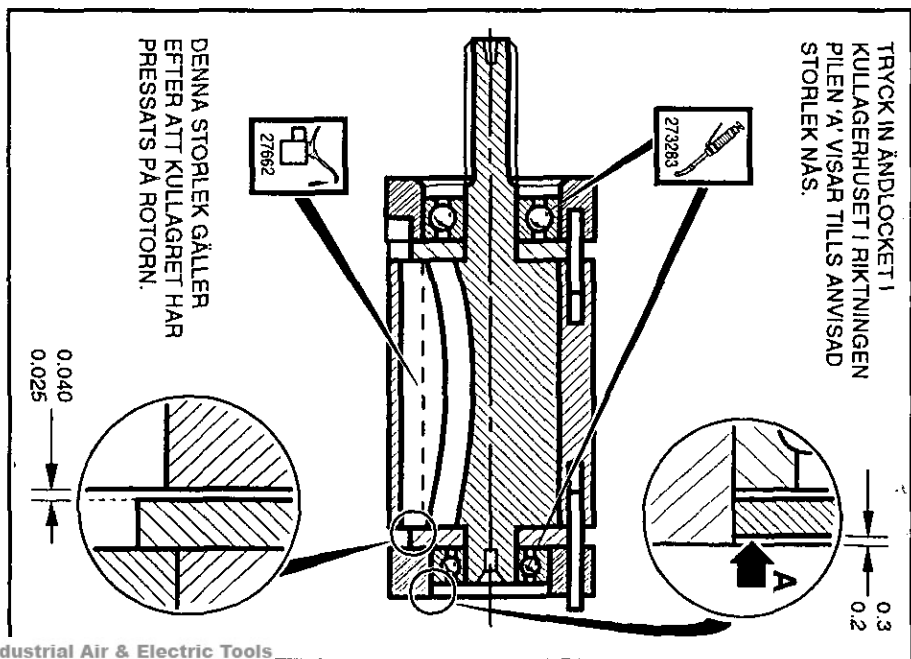


För att montera: Hela motorn, se huvudillustrationen



**UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER**

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna späningsmotståndsvärden ±10%
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsatsen.
4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.



©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien  
 Alla rättigheter förbehållna. Allt icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.  
 Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vällas av att andra delar används omfattas inte av garanti eller produktansvaret.



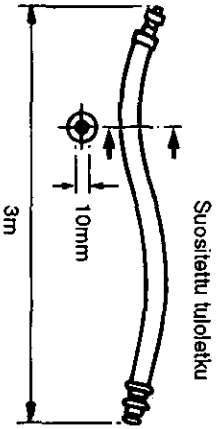
Desoutter Limited.

**KÄYTTÖLAUSELMA**

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen.

Se on oikeakäistä kierrätystä varten ja se on kiinnitettävä vain reunasta tai kiertteisästä. Moottorin aiheuttama riski ruuostotamaan potentiaalisesti räjähdysalttiin ilmapilvin sytytyshähdde on erittäin pieni.

Käyttäjä on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvistä riskeistä, johon moottori asennetaan.

**YLEISTÄ**

Suositeltu tulolietku

**Voitelu**

Asiannukainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalan maksimiin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilmajohin voitelualue on asennettava suodattimien järjestelmän alastulolinjaan. Käytä ISO VG 15

158733 = Molycode PG75 273283 = BP FGO0EP  
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

**TEKNISET TIEDOT**

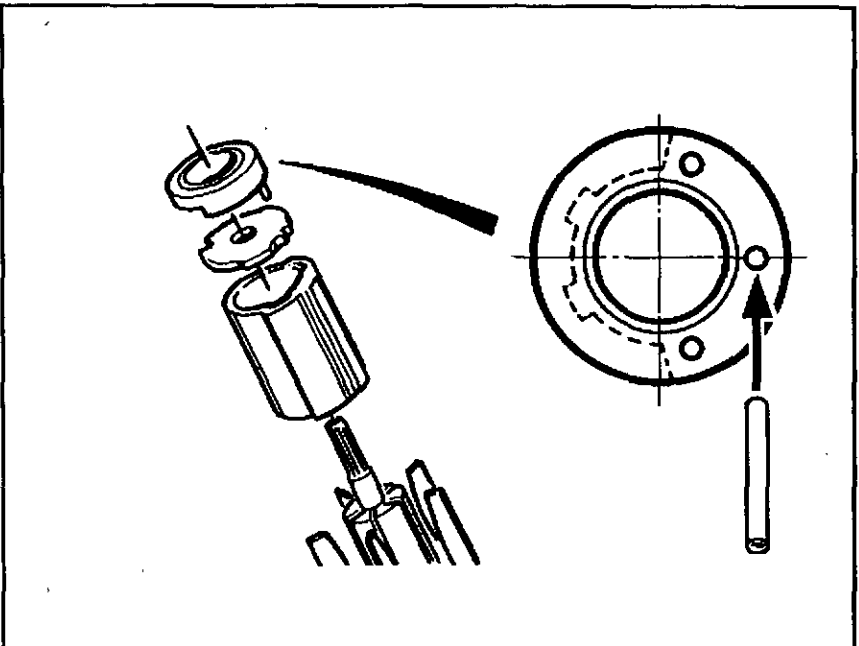
Maksimi ilmanpaine P<sub>mx</sub> = 6,3 baaria  
Minimi ilmanpaine P<sub>min</sub> = 2 baaria  
Äänepainetaso (dBA) = 82 vllie.  
Tärinätaso (m/sec<sup>2</sup>) = <2,5 vllie. ISO 8662

Paino HM-02-340 = 1,6 kg  
HM-02-500 = 1,6kg  
HM-02-830 = 1,6kg

**Lisätarvikkeita**

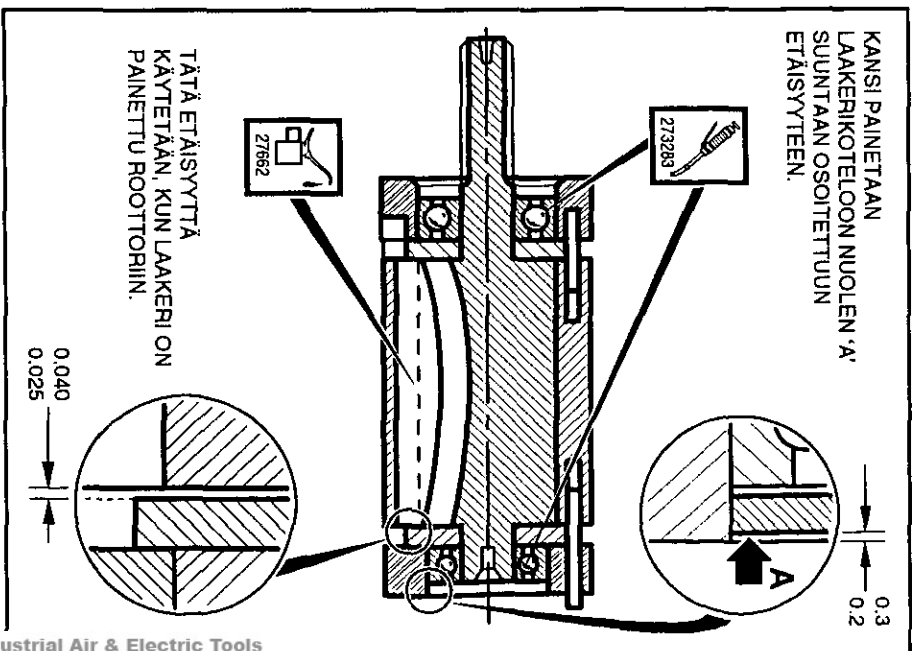
Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

To Assemble: Motor complete, refer to main illustration

**HUOLTO-OHJEITA**

- Huolto suoriteaan 1000 käyttökerrnin välein.
- Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
- Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Käytä huoltosafoja.
- Osoittaa puikkamisuuunnan.
- Huolehdi asiannukaisen turvatoimien noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävittäessä.

KANSI PAINETAAN  
LAAKERIKOTELOON NUOLEN 'A'  
SUUNTAAN OSOITETTUUN  
ETÄISYYTEEN.



© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia  
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä ja mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.  
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei ka muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa: tai vikaa.

# Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



## GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
  2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or material, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
  3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
  4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be delayed in full.
  5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
  6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
  7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
  8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any manner whatsoever.
- ## D DESOUTTER GARANTIE
1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, dass der Einsatz dieses Produktes über diesen Zeitraum hinweg auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
  2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angelegten Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
  3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die missbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundenvertretern repariert worden sind.
  4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Missbrauch, falschen Gebrauch, unabhändige Schäden oder unbedeutende Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
  5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
  6. Alle direkten, indirekten entstehenden oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
  7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, Handelsüblichkeit, Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgedrückt. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

## E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
  2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
  3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizado.
  4. Si Desoutter incurra en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
  5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertenecientes a productos defectuosos.
  6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
  7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
  8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.
- ## NL GARANTIEVOORWAARDEN
1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
  2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gerepareerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, vernemen herstellen of vervangen.
  3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebuikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
  4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name lidverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding) behoudens hetgeen wordt voortvloeit in het hiervoor vermelde artikel 3.
  6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
  7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werkmensen van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigwelk wijze te veranderen.

## F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
  2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, onus de la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
  3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaises utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
  4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
  5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
  6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
  7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresse ou implicites, quant à la qualité, la commerciabilisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
  8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier de quelque façon que ce soit, les termes de cette garantie limitée.
- ## I GARANTIA DESOUTTER
1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o del materiale per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; s'rimo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
  2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o del materiale, esso deve essere restituito alla Desoutter o rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizione p riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, qualora risultati di difetti la lavorazione o del materiale.
  3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in cattivo o improprio modi, o che sono stati riparati usando ricambi originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
  4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica n autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
  5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
  6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
  7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione espresse o implicite, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità; per qualsiasi scopo particolare.
  8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, termini di questa garanzia limitata.

## NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gerepareerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, vernemen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebuikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name lidverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding) behoudens hetgeen wordt voortvloeit in het hiervoor vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werkmensen van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigwelk wijze te veranderen.





# DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales service through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

## ASIA: AUSTRALIA: NZ: and JAPAN

Desoutter International -  
Asia Office  
#1504 Kwun Tong Harbour Plaza  
182 Wai Yip Street  
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong  
Tel: (852) 2357 0963  
Fax: (852) 2763 1875

## AUSTRIA

Desoutter Ges. mbH  
Guido Rutgersstraße 50  
2201 Geradsdorf/Wien  
Austria  
Tel: (43) 2246 4677  
Fax: (43) 2246 4682

## BENELUX

Desoutter Ltd.  
Boulevard Du Souverain  
47 Vorstlaan  
Bruxelles 1160 Brussels  
Tel: (32) 2 660 4938  
Fax: (32) 2 672 6092

## FRANCE

Desoutter S.A.  
141/143 Rue du 1er Mai  
BP524, ZA du Petit Nanterre  
92005 Nanterre Cedex, France  
Tel: (33) 1 46 13 08 60  
Fax: (33) 1 47 84 76 49

## GERMANY

Desoutter GmbH  
Edmund-Seng-Straße 3-5  
63477 Maintal  
Germany  
Tel: (49) 6181 4110  
Fax: (49) 6181 411184

## DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
England  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 602

## ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.  
Viale Repubblica 65  
20035 Lissone  
Italy  
Tel: (39) 039 244 101  
Fax: (39) 039 465 5025

## NEDERLANDS

Desoutter Limited  
Charles Pettitweg 7 - 8  
4827 HJ Breda  
Netherlands  
Tel: (31) 765 878 668  
Fax: (31) 765 878 825

## PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)  
Rua Fernão Lopes nº 9 - 2º Esq  
1000 Lisboa  
Portugal  
Tel: (35) 11 315 87 92  
Fax: (35) 11 315 87 93

## SOUTH AFRICA

Alliance Tools South Africa  
PO Box 14110, Witfield 1467  
or Hughes Business Park  
Salinga Road, Witfield Ext 30  
Boksburg 1460, South Africa  
Tel: (27) 11 821 9300  
Fax: (27) 11 821 9360

## SPAIN

Desoutter S.A.  
c./Serrano 120  
28006 Madrid  
Spain  
Tel: (34) 91 590 3152  
Fax: (34) 91 590 3161

## UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
United Kingdom  
Tel: (44) 1442 344 301  
Fax: (44) 1442 344 600

## USA

Desoutter Inc.  
24415 Halsted Road  
Farmington Hills  
Michigan 48335  
USA  
Tel: (1) 248 476 5358  
Fax: (1) 248 476 3819

# Desoutter



Desoutter Limited.  
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR  
United Kingdom  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 600



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

**FRANCAIS (FRENCH)** (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

**DEUTSCH (GERMAN)** (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

**DANSK (DANISH)** (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

**SUOMI (FINNISH)** (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)** (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:  
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data  
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **MOTOR UNIT**

(4) Machine type(s) :

<b>Reference</b>	<i>Box Label Stick Here</i>
<b>Machine type</b>	
<b>Serial or Batch no.</b>	
<b>Technical Data</b>	

**Working Pressure: 6.3 bar**

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :